

La néologie dans « l'écrit spontané »
Étude d'un corpus de SMS en Belgique francophone
Louise-Amélie Cougnon et Cédric Fairon

Les études sur la néologie vont souvent puiser leurs exemples dans des corpus écrits (ou retranscrits de l'oral) de type journalistique, littéraire ou politique (voir par exemple Sablayrolles, 2000 ; Tournier, 2002 ; Cabré et Yzaguirre, 1995). Nous nous sommes demandé dans quelle mesure et de quelle manière les néologismes pouvaient également apparaître dans des textes moins officiels dans lesquels se pratique un langage plus familier (tout en restant dans le registre général¹).

Pour répondre à cette question, nous nous sommes tournés du côté du « langage SMS » qui semble constituer une source d'investigation intéressante² : son étude devrait permettre de mesurer la pénétration de la néologie attestée dans une forme d'écrit particulière que l'on pourrait qualifier d'« écrit spontané ». Par ailleurs, la nature du langage SMS, qui offre une très grande liberté de créativité, peut également être vue comme un moteur naturel de cette néologie.

Tout d'abord, le langage SMS montre des caractéristiques de l'écrit comme de l'oral³. Cette propriété en fait un outil précieux pour la recherche : son caractère écrit permet de constituer des corpus sur lesquels baser nos recherches. Son caractère oral, conféré notamment par la spontanéité de communication de ses usagers, offre l'analyse de ce que Dejong (2006) nomme un « parlécrit ». Ensuite, la pratique du SMS a tendance à inhiber les peurs traditionnelles face à la communication : elle fait disparaître le poids de la norme (aucune autorité normative), elle amoindrit le jugement de l'interlocuteur (absence physique de ce dernier) et elle s'illustre le plus souvent lors de situations informelles. Par ces diverses libertés, le langage SMS incite à la création. Enfin, le langage SMS affiche également des traits ludiques étonnants, autant dans le contenu que dans la forme des messages (Moise, 2007) : nous le voyons par exemple dans les jeux sur les mots, les rébus, les phonétisations, etc.

Il nous a semblé probable que ces trois propriétés du langage SMS (spontanéité, créativité et ludicité) puissent favoriser l'emploi de formes linguistiques spécifiques telles que les régionalismes, les emprunts ou encore les néologismes. Nous rendons compte ci-dessous des résultats obtenus.

Pour réaliser cette étude, nous avons choisi de nous pencher sur un corpus de SMS collectés en 2004, en Belgique francophone, par l'Université catholique de Louvain (UCL). Ce corpus avait été constitué dans le cadre d'un projet nommé « Faites don de vos SMS à la science » qui avait permis de récolter 75 000 SMS en deux mois. Un sous-ensemble de 30 000 SMS, comprenant les textes originaux, leur transcription dans un français « standardisé » ainsi que des données socio-linguistiques sur les auteurs, est

¹ Des études spécifiques se sont penchées sur la néologie du français populaire ou de l'argot (voir par exemple François-Geiger, 1991).

² Tout comme le serait l'analyse d'autres types de communication médiée par ordinateur (CMO), tels que la messagerie instantanée ou les forums de discussion sur Internet.

³ Ce que relèvent de nombreux auteurs tels que Dejong (2006), Marcoccia (2000), Moise (2007), etc.

disponible pour la recherche et diffusé sur CD-Rom (Fairon et al., 2006b). C'est cette ressource qui a servi de base à notre travail.

Notre intention est de fournir une vue d'ensemble de la néologie francophone dans les SMS de notre corpus. Dans un premier temps, nous présenterons le profil sociolinguistique général des locuteurs de notre corpus, afin de livrer un aperçu général de l'échantillon de population étudié (point 1). Ensuite, nous exposerons les résultats de la recherche dans notre corpus des néologismes attestés par les ouvrages de référence, afin d'esquisser la vitalité des nouvelles lexies dans l'écrit spontané (point 2). Enfin, nous présenterons, à l'aide des résultats obtenus par la seconde méthodologie, les lexies de notre corpus qui n'apparaissent pas dans les dictionnaires traditionnels (point 3).

1. Panorama d'un échantillon d'utilisateurs

L'enquête « Faites don de vos SMS à la science » a été coordonnée par deux centres de recherche de UCL : le Centre de traitement automatique du langage (Cental) et le Centre d'étude des lexiques romans (Celexrom). Cette enquête avait pour finalité de récolter un large échantillon de SMS « brut » en Belgique francophone, c'est-à-dire de production réelle et spontanée des locuteurs francophones de Belgique. Il était donc demandé aux participants d'envoyer des copies de messages dont ils étaient l'auteur et dont ils avaient fait usage lors d'un véritable échange conversationnel. Par ailleurs, ils étaient également invités à remplir sur Internet un questionnaire sociolinguistique. Ainsi, nous sommes en mesure de connaître, pour une grande partie des messages, l'âge, le sexe, la profession, la langue maternelle, la langue seconde, le domicile, etc. de son auteur ainsi que les pratiques SMS de ce dernier. Au total, 2 773 des 3 200 participants ont répondu à cette enquête. Notre analyse a porté sur les 1736 profils disponibles dans le corpus diffusé. La figure suivante propose une vue d'ensemble de ce corpus en fonction des classes d'âge de ces utilisateurs.

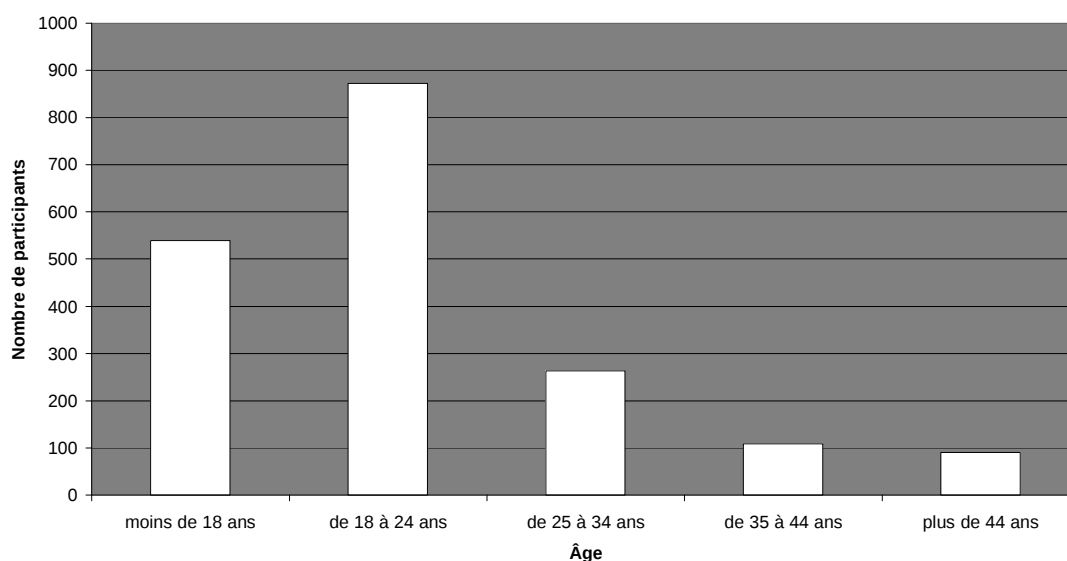


Figure 1. Répartition du nombre de participants au projet « Faites don de vos SMS à la science » en fonction de l'âge.

On notera que 75,35 % des usagers sont âgés de moins de 25 ans. Ceci est en partie dû au fait que les jeunes usent en plus grand nombre et plus fréquemment des SMS que leurs aînés. Cette remarque est importante dans la mesure où elle signifie que notre étude porte majoritairement sur la néologie dans l'écrit spontané des moins de 25 ans.

2. Vitalité des mots nouveaux dans l'écrit spontané

Notre première méthodologie a consisté en une recherche systématique dans notre corpus des nouvelles entrées du *Petit Larousse* de 1996 à 2004⁴ ainsi que des néologismes attestés dans Sablayrolles (2000) et Lenoble-Pinson et Delcourt (2006). Nous avons recherché chaque lexie (et ses formes fléchies⁵) grâce au système de recherche diffusé avec le corpus, qui permet l'usage d'expressions régulières⁶.

La figure 2 reprend les résultats de cette première recherche, classés par nombre d'occurrences. Nous proposons également un exemple d'apparition de chaque lexie en contexte ; pour ces exemples, nous avons le choix de proposer des textes bruts ou des textes en français standard. En effet, le corpus de 30 000 messages a bénéficié d'une transcription manuelle du « langage SMS » au français standard. Cette transcription s'est faite essentiellement sur la graphie, en prenant garde de bien respecter la syntaxe spontanée des usagers du SMS. Ainsi *quel site utilise tu pour télécharger* est retranscrit en *quel site utilises-tu pour télécharger*, et *Jaim po le crumble moi* est devenu *J'aime pas le crumble moi*⁷. Vu la complexité graphique de certains messages, nous avons choisi de proposer les SMS retranscrits afin de faciliter la lecture des contextes d'apparition⁸.

En ce qui concerne l'identification des procédés néologiques, nous avons opté pour une typologie générale reprenant les grands types suivant : dérivation, composition, emprunt, conversion, antonomase, troncation, verlan, mot-valise et néologie sémantique.

Plusieurs constats peuvent être faits à la vue de ce tableau. On remarquera tout d'abord le nombre élevé d'hapax (un peu moins d'un tiers de nos lexies) ainsi que la quantité importante d'emprunts parmi les lexies les plus récurrentes. Enfin, nous soulignerons que plus de la moitié des néologismes retrouvés dans notre corpus sont des substantifs, la deuxième catégorie grammaticale majeure étant le verbe.

⁴ Il s'agit d'une liste fournie par les Éditions Larousse reprenant 622 nouvelles entrées.

⁵ Ainsi par exemple pour *biper*, nous avons trouvé la forme *tu me bipes* et pour *lingette*, j'ai bien reçu les *lingettes*.

⁶ Les expressions régulières sont des « modèles » de chaînes de caractère permettant de retrouver dans un texte différentes chaînes correspondant à ce modèle formel. En d'autres mots, ces expressions permettent de retrouver une lexie ressemblant au modèle, ou même une partie de lexie grâce à l'utilisation de caractères spéciaux : ainsi le symbole ^ suivi d'une série de caractères indique que la lexie à trouver doit commencer par cette suite (le symbole \$ sert à retrouver une fin de lexie).

⁷ On remarque que l'insertion de l'adverbe de négation n'a pas été effectuée.

⁸ C'est également sur ce texte retranscrit que s'est faite la recherche des lexies.

Lexie	Type	Cat Gramm	Sens	Nb	Contexte
dvd	emp	substantif	disque compact de grande capacité à lecture optique	107	Hello. Tout va bien? Est-ce que un lecteur de DVD t'intéresse?
e-mail	emp	substantif	courrier électronique	46	Merci pour tes e-mail. Je t'ai répondu.
nounours	dériv	substantif	ours en peluche (attesté depuis 1935)	21	Je t'embrasse bien fort! 1 nounours qui aime une petite fleur...
vocal	sém	adjectif	de la voix	21	Tu saurais pas me laisser un message vocal sur mon gsm sup?
portable	convers	substantif	téléphone / ordinateur portable	18	Mieux vaut ne pas mettre son portable dans un sac
fitness	emp	substantif	sport en salle	15	Je vais justement au fitness aujourd'hui. Ça va me faire du bien
meuf	verlan	substantif	Femme	15	Salut tu vas bien? Moi ça va. Toujours pas de meuf snif.
zen	sém	adj et adv	calme / serein / décontracté	15	OK reste zen bébé
karaoké	emp	substantif	activité qui consiste à chanter en lisant les paroles sur écran avec un accompagnement musical	13	je viens de chanter dans un karaoké
ADSL	emp	substantif	réseau large bande sur ligne de tél	10	J'ai eu Koko au téléphone j'ai l'ADSL maintenant...
MP3	emp	substantif	format de compréhension numérique dédié à la transmission de fichiers musicaux sur Internet	10	Fabian a su t'avoir 1 lecteur MP3??
craquant	dériv	adjectif	Irresistible	7	En plus j'étais en costard. Trop craquant!
télécharger	dériv	verbe	effectuer un téléchargement	7	Salut quel site utilises-tu pour télécharger tes films et musiques
gonfler	sém	verbe	Exaspérer	7	Oui, j'espère juste que t'es pas du genre à me gonfler avec tes ex
tiramisu	emp	subst	pâtisserie italienne au mascarpone	6	Joyeux anniversaire ! Merci pour l'excellent tiramisu.
galère	convers	substantif	travail pénible / situation difficile	5	Demain j'ai maths c'est un peu la galère en trigonométrie mais bon
biper	dériv	verbe	joindre à l'aide d'un biper / d'un téléphone	4	quand tu es là tu me bipes et je descends ouvrir
cliquer	emp	verbe	interagir avec l'ordinateur par une pression sur la souris	4	T'as une barre à outils toute fine, clique sur la dernière icône
piercing	emp	substantif	pratique consistant à percer la peau pour y fixer un bijou / le bijou	4	yeux bleus-gris, traits fins, piercing dans le nez...
positiver	dériv	verbe	rendre positif / montrer son optimisme	4	je me demande si ça va... Si bof, n'oublie pas: il faut positiver ;)
techno	dériv	subst et adj	(relatif à la) musique électronique à rythme constant	4	J'aime le rock, la techno, la chanson française...
boîte vocale	compo	substantif	messagerie vocale chez les opérateurs de téléphonie	4	Hello Suzanne! Je viens de laisser 2 messages sur ta boîte vocale.
best of	emp	substantif	sélection des meilleurs passages d'une œuvre	3	j'aimerais le best of de Patrick Bruel stp merci
chat	emp	substantif	espace virtuel de dialogue en ligne	3	Il me semblait que tu serais sur le chat toute la journée...
déprime	convers	substantif	état de dépression psychologique	3	Je t'adore fort ma puce ! 10000 kiss. À bas la déprime ;).
déstresser	dériv	verbe	amoindrir sa nervosité	3	Ce soir viens pour déstresser! Qu'est-ce que t'en penses?
fun	emp	substantif	Amusement	3	Pour le fun je t'ai envoyé une carte par mail
quad	emp	substantif	sorte de moto à quatre roues tout-terrain	3	Alors le quad? Tu t'es pas tué?
teuf	verlan	substantif	Fête	3	Salut ça va? La teuf à 9h
3D	compo	adjectif	qui montre 3 dimensions	2	Ma carte 3D va sur le socle blanc si tu la veux appelle-moi.
aquagym	dériv	substantif	gymnastique aquatique	2	Mardi c'est OK pour moi mais séance de 22h car j'ai aquagym!

configurer	emp	verbe	régler les paramètres d'un logiciel ou d'un matériel	2	<i>Il marche pas et je sais pas ou faut aller pour le configurer.</i>
Criser	dériv	verbe	faire une crise / s'énerver	2	<i>Ma mère n'arrête pas de criser..J'en ai mare..</i>
Tilter	dériv	verbe	réaliser brusquement / comprendre	2	<i>Je viens de tilter! Sandra me fait penser à Liv Tyler..</i>
Wap	emp	substantif	protocole adapté à la connexion des téléphones mobiles à Internet	2	<i>C'est normal j'ai arnaqué le WAP et il m'a désactivé mes MMS..</i>
Pack	sém	substantif	offre groupée	2	<i>T'as acheté le pack DVD de Scary Movie</i>
antidouleur	dériv	substantif	médicament contre la douleur	1	<i>J'ai pas vraiment faim.C'est pour prendre antidouleur</i>
compil	tronc	substantif	Compilation	1	<i>Tiens tu peux amener la super compil de ben harper stp?</i>
covoiturage	dériv	substantif	utilisation en commun d'un même véhicule	1	<i>Merci pour covoiturage!</i>
Crumble	emp	substantif	préparation faite de fruits recouverts de pâte sablée	1	<i>J'aime pas le crumble moi en plus...seulement le chocolat</i>
désinstaller	dériv	verbe	supprimer d'un ordinateur tous les éléments d'un logiciel	1	<i>Si c'est la version que vous avez déjà, il suffit de la désinstaller</i>
Djembé	emp	substantif	tambour africain en bois	1	<i>pas envie de me retrouver toute seule avec mon djembé</i>
Home cinéma	emp	substantif	équipements audiovisuels destinés à la projection chez soi de vidéogrammes sur grand écran	1	<i>mes parents revendent le nôtre (on a 1 home cinéma)</i>
Lingette	dériv	substantif	serviette humectée jetable après usage	1	<i>Coucou marraine, j'ai bien reçu les lingettes. Merci bisous</i>
manga	emp	substantif	bande dessinée/dessin animé japonais	1	<i>je voulais te demander tu sais pas quel genre de manga il aime?</i>
micro-trottoir	compo	substantif	enquête effectuée par interviews dans la rue	1	<i>Salu!J'ai passé ton sujet à 8h,1 micro-trottoir sur les taxis</i>
parentalité	dériv	substantif	qualité de parent	1	<i>un travail sur la parentalité</i>
pashmina	emp	substantif	châle en laine fine et chaude provenant du duvet des chèvres	1	<i>le sac que papy va m'amener pourrais-tu rajouter ma Pashmina</i>
quadra	tronc	substantif	quadragénaire	1	<i>tu feras une quadra flamboyante. Happy birthday</i>
sandwicherie	dériv	substantif	échaoppe où l'on vent des sandwiches	1	<i>Tu remontes de la sandwicherie à quelle heure?</i>
scotché	dériv	adjectif	accaparé par quelque chose au point de ne pouvoir s'en détacher	1	<i>Je reste scotché devant Confessions intimes sur TF1</i>
adresse électronique	compo	substantif	code permettant l'échange de messages sur un réseau télématique	1	<i>je n'avais pas ton adresse électronique à la maison.</i>
carte SIM	compo	substantif	carte d'abonné à la téléphonie mobile intégrée dans le combiné	1	<i>Je t'envoie d'une autre carte SIM le message</i>
farine animale	compo	substantif	poudre obtenue par traitement de produits d'origine animale	1	<i>Bisoux ma farine animale au mais transgénique.Je t'aime</i>
audimat	sém	substantif	audience	1	<i>on va voir 1 sujet sur l'audimat-rediffusion demain 9h10;-)</i>
bingo	sém	interj	c'est gagné	1	<i>Bingo j'ai oublié ma trousse de toilette.</i>
décompresser	sém	verbe	restituer des données ayant fait l'objet d'une compression	1	<i>tu sauras un peu décompresser aujourd'hui malgré le boulot.</i>
déconnecter	sém	verbe	se détacher de la réalité	1	<i>J'écoute ton CD et ça me permet de déconnecter et puis de planer</i>
pirater	sém	verbe	pillar ou détourner un ordinateur	1	<i>C'est vrai que je n'aime pas pirater, mais celui-là, il me le faut.</i>
se lâcher	sém	verbe	perdre sa réserve ; s'exprimer librement sans retenue	1	<i>Faut un peu se lâcher même si t'es en licence ...</i>

Figure 2. Liste de néologismes entrés dans les ouvrages de référence entre 1996 et 2004 et présents dans le corpus SMS pour la science.

3. Candidats à la néologie

Dans la mise en œuvre de notre seconde méthodologie, nous avons également tiré parti de la retranscription des SMS en français standard. Nous avons choisi d'appliquer sur ces retranscriptions un dictionnaire électronique à large couverture (le dictionnaire DELAF⁹) qui a servi de corpus d'exclusion. Cette procédure informatique permet de récupérer un fichier contenant les mots connus du dictionnaire et un fichier contenant les mots inconnus qui seront traités comme autant de candidats à la néologie. En tout, une liste de 6 609 mots inconnus du dictionnaire a été triée manuellement : nous avons éliminé les noms propres non ambigus, les doublons, les mots issus de fautes de frappe de la part du transcripteur, les emprunts, les sigles, les interjections ainsi que ce que nous avons convenu d'appeler les « petits noms affectifs »¹⁰.

Chaque lexie de cette liste épurée a ensuite été analysée en contexte, c'est-à-dire en étudiant l'environnement linguistique dans lequel cette lexie apparaissait. Nous n'avons gardé que les formes qui apparaissaient clairement comme des candidats à la néologie et non comme des néographismes, des jeux sur la forme ou autres phénomènes qui mériteraient chacun, une analyse à part entière, et qui ont par ailleurs déjà fait l'objet de diverses études (Fairon, 2006a, pp. 31-48).

Afin d'affiner nos résultats, nous avons décidé, en nous aidant de deux dictionnaires récents¹¹, de dégager les lexies de notre corpus qui étaient candidates à la néologie en 2004, mais qui sont entrées dans un de ces ouvrages de référence par la suite.

Les figures 3 et 4 reprennent, respectivement, les lexies de notre corpus devenues néologismes attestés dans un dictionnaire après 2004, et les lexies qui sont restées jusqu'à ce jour des candidats à la néologie. Nous calculons donc rapidement que 15,87 % des candidats à la néologie retrouvés dans notre corpus de 2004 sont entrés dans les ouvrages de référence durant les quatre années suivantes.

La constitution et l'analyse de ce tableau nous ont permis de tirer plusieurs enseignements. Tout d'abord, cette seconde méthode montre une limitation évidente : elle ne permet pas de détecter les néologismes issus de conversions et les néologismes sémantiques, puisqu'elle n'offre que des recherches formelles. Les résultats qui suivent montrent quelques cas de conversion et de néologismes sémantiques, mais ils ont été repérés parce que leur forme même était inconnue du dictionnaire DELAF.

Ensuite, il apparaît assez explicitement que la majorité de nos néologismes issus de cette deuxième méthode sont des hapax ; néanmoins, nous devons noter les quelques lexies suivantes dont le nombre d'occurrences est légèrement plus élevé : *dodoter* (7), *SMSer* (7), *blog* (6), *bug* (5), *bancontact* (4), *néonatalité* (4), *flyers* (3), *overbooké* (3), *rebisous* (3), *bouloter* (2), *chater* (2), *circocabaret* (2), *dispensatoire* (2), *improshow* (2), *rebooter* (2) et *sorteur* (2).

⁹ Le dictionnaire DELA fléchi du français est un dictionnaire électronique constitué par l'Université de Marne-la-Vallée et composé de 683 824 entrées simples pour 102 073 lemmes différents et 108 436 entrées composées pour 83 604 lemmes différents (Courtois, 1999).

¹⁰ Ces petits noms affectifs sont facilement identifiables : ils se situent souvent en tête de message, sont précédés d'un terme de salutation et sont constitués de diminutifs de mots, d'agglutinations et/ou de répétitions de syllabes. Ex. : *bibou*, *boutchou*, *chouchou*.

¹¹ *Le nouveau Petit Robert de la langue française* (2008) et *Le Petit Larousse* (2008).

Lexie	Type	Remarque	Contexte
bimbo	emp	jeune femme à la mode, pulpeuse et sexy, souvent superficielle	<i>Préviens-moi quand même si tu viens! A bientôt Bimbo!</i>
bipeur	dériv	petit appareil émettant un bip sonore	<i>Alors comment va le bipeur?</i>
blog	emp	journal de bord ou journal intime hébergé sur un site web	<i>Tu peux me transmettre l'adresse de ton blog par SMS ? Merci ...</i>
chatteur	dériv	usagers du "chat"	<i>Pour recevoir la liste des derniers Chatteurs connectés</i>
débriefing	dériv	entretien qui suit une action ou une mission	<i>Je ne serai pas des vôtres parce qu'aujourd'hui on fait un méga débriefing</i>
extra	sém	Travailleur, jobiste supplémentaire et occasionnel	<i>demain je travaille au Résidence Palace, ils ont encore besoin d'extras..</i>
flyer	emp	petit papier d'information distribué dans la rue ou dans les cafés	<i>ce n'est que de la promo! Flyers et affiches</i>
raccompagnement	dériv	accompagnement d'une personne qui rentre à son domicile	<i>T'en fais pas pour le raccompagnement, pour moi aussi c'est encore tôt.</i>
remédiation	dériv	Rattrapage d'un cours	<i>Je vais en remédiation de géo</i>
sorteur	conv	Videur	<i>il s'est battu avec le sorteur je suis wanted à cause de lui!</i>

Figure 3. Liste de néologismes entrés dans les ouvrages depuis 2004 et présents dans le corpus SMS pour la science.

Lexie	Type	Remarque	Contexte
aquaplouf	compo	aqua-résistant	<i>Waouw t'as même un GSM aquatique ? (aquaplouf) GÉNIAL !</i>
autogonflant	compo	auto-gonflable	<i>Oublie pas le matelas autogonflant de Sof. Kiss</i>
bancontact	antono	guichet automatique bancaire	<i>tu peux retirer plus de 500 euros au Bancontact</i>
bandouille	dériv	de bander	<i>Je commence le travail je vais essayer de comprendre (je bandouille) Seb</i>
bisounuit	compo	bisou pour la nuit, bisou et bonne nuit	<i>Je regarde une émission sur le sida, c'est cool, ça fout le moral. bisounuit</i>
bouloter	dériv	verbe formé à partir du substantif <i>boulot</i>	<i>je dois un peu bouloter pour l'école</i>
bouratcha	dériv	variante de bouré, saoul	<i>Je suis désolée pour hier, c'est con, j'étais bouratcha</i>
bug	emp	Problème, absence	<i>Je viens de me rendre compte qu'y a un bug avec les cars</i>
cafarisé	dériv	plein de <i>cafards</i> , dans le sens péjoratif d' « étrangers »	<i>je suis à Léon Lepage, c'est bien mais c'est un peu cafarisé</i>
cambresque	dériv	relatif à La Cambre, école belge des arts visuels	<i>Lundi cambresque mais week-end dégagé ou dégageable!</i>
casage	dériv	fait de se marier ou de trouver un compagnon / une compagne	<i>on se prend des délires tout le temps mais aucune trace de casage</i>
chater	dériv	discuter via un "chat", une boîte de discussion en ligne sur Internet	<i>Non, j'ai pas encore eu l'occasion de chater avec lui!</i>

circocabaret	compo	à partir de cirque et de cabaret	<i>Soirée super! Circocabaret : clown plus bonne musique!</i>
comatage	dériv	fait de comater, d'être dans les vapes	<i>Oui, l'endroit même de nos ébats amoureux, nos comatages</i>
comater	dériv	être dans les vapes (à partir du substantif <i>coma</i>)	<i>Tu comates? Ou je peux venir?</i>
constructivement	dériv	de façon constructive	<i>on se voit samedi constructivement</i>
cybernamoureuxisme	compo	une relation amoureuse par Internet	<i>On va lancer une mode de cybernamoureuxisme</i>
décacher	dériv	faire réapparaître	<i>Peux-tu me dire comment on décaché le numéro stp...</i>
dédramatiseur	dériv	qui dédramatise	<i>Calamity est là, fidèle à son poste de dédramatiseuse..</i>
dégageable	dériv	capable d'être dégagé	<i>Lundi cambresque mais week-end dégagé ou dégageable!</i>
dégoûtage	dériv	dégoût	<i>Gros dégoûtage!!! Y a plus Eternal Sunshine au Carollywood</i>
désaoûlé	dériv	Amoindri les effets de l'alcool	<i>Sinon, t'as bien dormi? T'as désaoûlé?</i>
DINK	emp	double income no kids	<i>moi j'étais content d'être un couple DINK</i>
dispensatoire	dériv	qui dispense de quelque chose	<i>j'ai test dispensatoire en religion lundi</i>
dodoter	dériv	Dormir	<i>J'arrive pas à dodoter : je me réveille chaque heure</i>
donnage	dériv	substantif à partir du verbe <i>donner</i>	<i>Et toi ça marche ton donnage de cours?</i>
dormage	dériv	substantif à partir du verbe <i>dormir</i>	<i>Bonjour Nuno! Ça été le dormage? Moi oui</i>
éclatade	dériv	amusement, à partir du familier <i>s'éclater</i>	<i>Bonne éclatade chez Fabienne...-</i>
e-mailiser	dériv	envoyer un e-mail	<i>aurais-tu la gentillesse de me e-mailiser ton texte</i>
embiéré	dériv	rempli de bière	<i>des nouvelles concernant les péripéties de ton portable "embiéré"?</i>
émollience	dériv	capacité qu'ont certaines substances de rendre la peau douce et soyeuse	<i>Fabrication Artificielle de Malheurs Interminables et de Longue Lymphatique Émollience</i>
ensapinée	dériv	?	<i>Fais de beaux rêves, miss Ensapinée</i>
étudieusement	dériv	étude	<i>Bonne merde pour ton étudieusement</i>
gatopouilles	?	calins ?	<i>j'ai envie de me blottir contre toi et de faire des gatopouilles</i>
géreux	dériv	quelqu'un qui gère une situation	<i>à bientôt Seby.. Oui la semi-géreuse</i>
gnolé	dériv	(dialectal et familier) de <i>gnole</i> : bourré	<i>Vous vous êtes gnoles la gueule</i>
gravage	dériv	de <i>graver</i> : un gravage de CD	<i>Anne n'a rien sur son CD! Le gravage a foiré!</i>
grunge	convers	substantivisation de l'adj. grunge (relatif à une personne)	<i>j'ai compris avec les grunges et Damien</i>
guili	convers	substantivisation de l'onomatopée <i>guili-guili</i>	<i>te faire des guilis dans le bas du dos</i>
hallucinamment	dériv	Adverbe, vient de l'adjectif <i>hallucinant</i>	<i>Hallucinamment Aimable et Rayonnante Personne?</i>

improshow	mot-valise ?	Spectacle d'improvisation	<i>les 3 dernières représentations de l'improshow, les 8, 22 et 29</i>
indéplaçable	dériv	qui ne peut être déplacé	<i>ton "congé indéplaçable sous peine de divorce"</i>
kitchissime	dériv	très kitch	<i>plein de couleurs, qui clignotent, sur la maison, dans le jardin!Kitchissime</i>
labelloté	antono + dériv	rempli de labello (marque de soin pour les lèvres)	<i>Bisous tout labelloté</i>
mamme	tronc	mamelle	<i>à tes reins la mer a perlé rousse à tes mammes vermeilles</i>
markopsien	dériv	relatif au marketing opérationnel	<i>Passe une bonne journée markopsienne</i>
memerde	dériv	merde	<i>C'est la memerde</i>
mitterrandienne	dériv	de Mitterrand	<i>Votre respectueux et dévoué serviteur. Bise mitterrandienne</i>
moisversaire	mot-valise ?	fête qui a lieu le même jour de chaque mois	<i>je te souhaite 1 bon moisversaire</i>
mojo	?	vigueur amoureuse (référence au film Austin Powers)	<i>alors t'as le mojo cette semaine toi :D</i>
néonatalité	compo	période ou situation relative au nouveau-né	<i>Alors la néonatalité, ça répond bien à tes attentes?</i>
overbooké	compo	surchargé	<i>ne me demande pas à quelle heure, il est toujours overbooké</i>
phoner	tronc ou emp	téléphoner	<i>Bon Loïc, t'as phoné le chanteur?</i>
pichant	?	personne méchante mais d'une façon gentille	<i>entrée: 7€ mais vestiaires/djoks gratuits et sorteurs pichants</i>
rebisous	dériv	re-bisous	<i>petit SMS pour te faire de gros bisous. Ici tout va bien. Rebisous</i>
rebooter	dériv	redémarrer, amorcer à nouveau	<i>Si je dois graver et rebooter mon PC</i>
reposage	dériv	repos	<i>Bon reposage ce soir et bon cours demain</i>
ressourçage	dériv	ressourcement	<i>Ton ressourçage se passe bien? Bonne murge ce soir</i>
réunionite	dériv	suffixe pour marquer le côté pathologique de la chose	<i>Ça s'appelle de la réunionite aiguë !</i>
SMSer	dériv	envoyer un SMS	<i>Tu me SMSeras pour me dire si tu viens me chercher à l'ULB</i>
solutionnaire	dériv	contenant les solutions	<i>si tu désires le solutionnaire pour le petit jeu d'association tu peux appeler</i>
soupercommuter	compo ?	souper en communautaire	<i>Ce soir on soupercommute puis on sort à la Casa</i>
souplette	?	soupe	<i>je viendrai- y aura un peu de soulette pour moi?</i>
speeché	dériv	de <i>speech</i> : parler	<i>Ça va, t'as bien "speeché" sur Canal C</i>
squatteur	dériv	homme qui occupe un logement sans en avoir le droit. Par extension : quelqu'un qui s'accapare de quelque chose.	<i>Ta grande amie et squatteuse de cours de l'année dernière</i>
stressage	dériv	stress	<i>Tu vois le "stressage" de ton frère devient contagieux</i>
studier	emp	du néerl. : étudier	<i>mon père m'oblige de studier. Désolé</i>

Figure 4. Liste de candidats à la néologie présents dans le corpus SMS pour la science.

Conclusions

L'objectif de cette étude était de livrer un aperçu des potentialités de recherche en linguistique que peut révéler un corpus de SMS, surtout lorsque l'on étudie des phénomènes propres au discours spontané. Nous avons également la volonté d'attirer l'attention sur la notion d'« écrit spontané ». Les résultats obtenus montrent que les usagers du SMS usent de néologismes attestés et apparus dans des discours plus formels, autant qu'ils poussent eux-mêmes vers la création lexicale.

L'étude que nous venons de mener prendrait encore plus de sens au sein d'une démarche plus générale et diachronique : en effet, que signifie l'usage de certains mots nouveaux par un échantillon restreint de la population à un moment précis (notre corpus), s'il n'est pas confronté à d'autres données et résultats ?

Pour remédier à cette limitation, nos études futures vont donc s'orienter dans deux directions. Dans un premier temps, nous pensons qu'il serait très intéressant d'approcher un corpus de SMS échangés en 2008, de comparer les lexies qui s'y trouvent avec celles de 2004, ou encore, au vu du nombre de néologismes de l'écrit spontané qui sont entrés rapidement dans les dictionnaires, d'attendre quelques années pour voir si nos candidats à la néologie ont enfin pénétré les ouvrages de référence.

Ensuite, d'un point de vue géographique, notre espoir d'affiner notre analyse ne fait que s'agrandir ; en effet, nous venons de mettre sur pied un projet nommé « sms4science » dont le but est de collecter méthodiquement des corpus de SMS comparables dans le monde entier. Des projets locaux sont déjà amorcés à l'île de la Réunion, en France, en Espagne et au Royaume Uni. Ce sera pour nous une occasion inespérée d'approcher la néologie dans d'autres aires de la francophonie et de découvrir, peut-être, les mots nouveaux propres à certaines régions ou encore les régions qui ont tendance à résister à la créativité lexicale, y compris lorsqu'elle est reconnue par les autorités normatives.

Bibliographie

- Le nouveau Petit Robert de la langue française* (2008), Paris, Dictionnaires Le Robert.
- Le Petit Larousse* (2008), Paris, Larousse.
- Le Petit Robert. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française* (2004), Paris, Dictionnaires Le Robert.
- Maria-Teresa Cabré et Lluís de Yzaguirre (1995), « Stratégie pour la détection semi- automatique des néologismes de presse », in *TTR : Traduction, Terminologie, Rédaction : Études Sur le Texte et Ses Transformations*, Montréal, PQ, Canada, 8 : 2, pp. 89-100.
- Blandine Courtois (1999), *Dictionnaires électroniques anglais DELAS et DELAF*, Rapport technique LADL, Université Paris 7.
- Aurélia Dejong (2006), *Cyberlangage*, Bruxelles, Éditions Racine.
- Cédric Fairon, Jean René Klein et Sébastien Paumier (2006a), *Le langage SMS*. Louvain-la-Neuve : Presses universitaires de Louvain, Cahiers du Cental, 3.1. [www.i6doc.com/doc/sms]
- Cédric Fairon, Jean René Klein et Sébastien Paumier (2006b), *Le Corpus SMS pour la science. Base de données de 30.000 SMS et logiciels de consultation*, CD-Rom, Louvain-la-Neuve : Presses universitaires de Louvain, Cahiers du Cental, 3.2. [www.i6doc.com/doc/smscd]
- Denise François-Geiger (1991), « Panorama des argots contemporains », in *Langue Française*, 90, pp.- 5-9.
- John Humbley, Christine Chodkiewicz et Didier Bourigault (2002), « Making a workable glossary out of a specialised corpus: term extraction and expert knowledge », in Bengt Altenberg et Sylviane Granger (éds), *Lexis in contrast, corpus-based approaches*, John Benjamins Publishing Company, Amsterdam/Philadelphia, 2002, pp. 249-267.
- Michèle Lenoble-Pinson et Christian Delcourt (éds.) (2006), *Le point sur la langue française. Hommage à André Goosse*, Bruxelles, Le Livre Timperman et la Revue belge de philologie et d'histoire.
- Michel Marcoccia (2000), « La représentation du non-verbal dans la communication écrite médiatisée par ordinateur », in *Communication & Organisation*, 18, pp. 265-274.
- Raluca Moise (2007), « Le SMS chez les jeunes. Premiers éléments de réflexion, à partir d'un point de vue ethnolinguistique », in *Glottopol*, 10.
- Jean-François Sablayrolles (2000), *La néologie en français contemporain. Examen du concept et analyse de productions néologiques récentes*, Paris, Champion.
- Maurice Tournier (2002), « Des mots en politique: Préfixes branchés de la communication », in *Mots*, 68, mars 2002, pp. 131-138.